

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ КОМПЛЕКСНОЕ ЗАДАНИЕ I УРОВНЯ

ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА

43.02.10 ТУРИЗМ

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Задача 1. Выполнить письменный перевод текста с иностранного языка на русский.

Условия выполнения задания:

Задание по переводу текста с иностранного языка на русский состоит из перевода текста, содержание которого включает профессиональную лексику.

Перевод оформляется при помощи текстового редактора Microsoft Word и выдаётся на печать.

Требования к оформлению документа:

Шрифт - Times New Roman, размер шрифта - 14.

Заглавные буквы в наименовании документа.

Выравнивание текста по ширине.

Межстрочный интервал (1,5 пт).

Поля документа (*верхнее – 1,5 см; нижнее – 2,0 см; левое – 2,5 см; правое – 1,5 см.*)

Reisen, aber wie?

Jeder möchte doch reisen, nicht wahr? Aber wie? Früher war eine Reise eine ganze Geschichte. Heutzutage ist alles näher geworden und das Reisen ist keine Verkehrsfrage mehr. Mit den bequemen Zügen erreicht man schnell sein Reiseziel. Während der Fahrt kann man sich die schöne Landschaft ansehen und nicht schlechter als in einer Gaststätte zu Mittag oder zu Abend essen. Nachts kann man sich in einem Schlafwagen gut ausruhen. Auf jedem Bahnhof kann man Reiselektüre kaufen: ein Buch oder eine Zeitung. Gibt es denn ein besseres Verkehrsmittel als die Eisenbahn?

Natürlich! Was sind heute schon 1000 Kilometer für ein modernes Flugzeug? Seit einiger Zeit ist es zum beliebtesten Verkehrsmittel geworden. Durch eine Flugreise sparen wir viel Zeit. Der Preis einer Flugkarte ist auch nicht viel höher als der Preis einer Fahrkarte. Doch nicht jeder verträgt die Flugreise. Eltern mit kleinen Kindern, alte Leute und Kranke ziehen die Eisenbahn vor. Nicht jeden Ort kann man auch mit dem Flugzeug erreichen.

Das Auto als individuelles Verkehrsmittel ziehen Tausende Reisende vor. Es ist Symbol für spontanes und individuelles Reisen, das preiswert ist und freie Beweglichkeit garantiert. Wenn das Geld knapp wird und im Urlaub gespart werden muss, gilt das Auto als preiswertes Reiseverkehrsmittel. Man braucht keine Fahrkarten zu kaufen. Das nötige Gepäck ist immer im Kofferraum. Man kann halten, wo man will, und so bleiben, wie man möchte. Man kann im Auto schlafen oder in der Nähe zelten.

Eine Seereise? Die ist interessant und bei schönem Wetter vielleicht am angenehmsten. Man kann sich auf dem Schiff gut erholen. Aber diese Reise ist natürlich mehr für den Urlaub.

Jedes Verkehrsmittel hat seine Vorteile: Das eine Verkehrsmittel ist schneller, das andere angenehmer. Was wählen wir nun? Das hängt von vielem ab. Fährt man in Urlaub oder macht man eine Dienstreise? Reist man allein oder mit seiner Familie? Wohin will man reisen? Das alles ist sehr wichtig.

Задача 2. Письменно ответить на вопросы по содержанию текста

Условия выполнения задания:

Ответы на вопросы даются письменно на иностранном языке, оформляются при помощи текстового редактора Microsoft Word и выдаются на печать.

Требования к оформлению документа:

Шрифт - Times New Roman, размер шрифта -14.

Заглавные буквы в наименовании документа.

Выравнивание текста по ширине.

Межстрочный интервал (1,5 пт).

Поля документа (*верхнее – 1,5см; нижнее – 2,0см; левое – 2,5см; правое – 1,5см.*)

1. Womit kann man eine Reise machen?
2. Welche Vorteile hat eine Zugreise?
3. Welche Vorteile hat eine Flugreise?
4. Warum ist eine Seereise angenehm?
5. Warum ziehen viele Reisende Autoreisen vor?

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ КОМПЛЕКСНОЕ ЗАДАНИЕ I УРОВНЯ

ПЕРЕВОД ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА

43.02.11 ГОСТИНИЧНЫЙ СЕРВИС

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Задача 1. Выполнить письменный перевод текста с иностранного языка на русский.

Условия выполнения задания:

Задание по переводу текста с иностранного языка на русский состоит из перевода текста, содержание которого включает профессиональную лексику.

Перевод оформляется при помощи текстового редактора Microsoft Word и выдаётся на печать.

Требования к оформлению документа:

Шрифт - Times New Roman, размер шрифта - 14.

Заглавные буквы в наименовании документа.

Выравнивание текста по ширине.

Межстрочный интервал (1,5 пт).

Поля документа (*верхнее – 1,5см; нижнее – 2,0см; левое – 2,5см; правое – 1,5см.*)

Hotel Rheingold

Dieses moderne Hotel liegt zentral im Herzen Freiburgs, nur wenige Gehminuten von der historischen Altstadt und vom Hauptbahnhof entfernt. In der Nähe zum Hotel befinden sich Bus- und S-Bahn-Haltestellen.

Wir bieten 50 geschmackvoll eingerichtete Komfortzimmer (Einzel- und Doppelzimmer). In den gemütlichen Betten werden Sie erholsam schlafen.

Jedes der Zimmer ist hell und gemütlich eingerichtet und bietet Komfort an.

Alle Zimmer haben Badezimmer mit Bad/Dusche, WC, Telefon, Kabel-TV, einen großen Schreibtisch, Safe, Haarfön, Minibar, Klimaanlage und kostenloses WLAN.

Vier Seminarräume bilden das Konferenz-Center mit Platz für acht bis 300 Personen. Modernste Tagungstechnik und individueller Service garantieren eine erfolgreiche Veranstaltung. Neben Kunst und Kultur genießt der Seminarteilnehmer active Entspannung nach einem harten Arbeitstag bei Golf, Tennis, Schwimmen, Reiten und mehr in der Umgebung. Unser erfahrenes Personal steht Ihnen zur Verfügung.

Morgens serviert das Hotel im Speisesaal ein reichhaltiges Frühstücksbuffet. Diabetiker können hier auch spezielle Diabetikerkost erhalten. Unser chinesisch-thailändisches Restaurant „Dynasty“ überrascht Sie mit einem raffinierten Speisen- und Getränkeangebot. Eine hoteleigene Tiefgarage und genügend Parkplätze sind vorhanden.

Im Sommer können Sie den Abend in angenehmer Atmosphäre auf der großen Terrasse verbringen.

Im Untergeschoß des Hauses befinden sich ein Fitnesscenter mit Sauna, Friseursalon Solarium und Schwimmbad.

Der Zimmerpreis ist inklusive Frühstück, Bedienung und Mehrwertsteuer. Ein Einzelzimmer kostet 55 Euro pro Tag und ein Doppelzimmer - 75 Euro pro Tag. Mit einem professionellen Service sorgen wir dafür, dass Ihr Aufenthalt richtig zu einem Ereignis wird.

Im Hotel sind die Haustiere erlaubt.

Herzlich willkommen in Hotel Rheingold!

Задача 2. Письменно ответить на вопросы по содержанию текста

Условия выполнения задания:

Ответы на вопросы даются письменно на иностранном языке, оформляются при помощи текстового редактора Microsoft Word и выдаются на печать.

Требования к оформлению документа:

Шрифт - Times New Roman, размер шрифта -14.

Заглавные буквы в наименовании документа.

Выравнивание текста по ширине.

Межстрочный интервал (1,5 пт).

Поля документа (*верхнее – 1,5см; нижнее – 2,0см; левое – 2,5см; правое – 1,5см.*)

1. Wo liegt das Hotel?
 2. Wie viele Zimmer hat das Hotel?
 3. Wie sind die Hotelzimmer ausgestattet?
 4. Was für Konferenzeinrichtungen bietet das Hotel?
 5. Was für Fitness- und Freizeitmöglichkeiten bietet das Hotel?
- Ist der Preis inklusive Frühstück?